

Calami sonum ferentes a 4

Cypriaan de Rore 1515/16-1565

Superius

Contratenor

Tenor

Bassus

Ca - - - la - - mi so - - - num fe - ren - - tes si - - cu - lo

6

S

CT

T

B

le - - vem nu - - me - ro, le - - vem nu - - me - ro, non

Ca - - - la - - mi so -

Ca - - - la - - mi so - - - num fe - ren - - tes si -

12

S

CT

T

B

pel - lunt ge - mi - tus pec - to - - - re, ab i - - mo ni - mi -

- num fe - ren - - tes si - - cu - lo le - - vem nu - - me - ro,

- cu - lo le - - vem nu - - me - ro, non pel - lunt ge - - mi - tus pec - to -

19

S

CT

T

um gra - ves, ab i - - mo ni -

non pel - lunt ge - - mi - tus pec - to - - re, ab i - - mo ni - mi - um gra - - -

re, ab i - - mo ni - - -

Source: Le XIVième livre ...de Chansons (R.de Lassus) Anvers---T.Susato---1555.

Editor: André Vierendeels (13/08/13)/SMC 2013.

26

S i - mo ni - mi - um gra - ves, nec con - stre-pen - te sunt ab
 CT - - mi - um gra - ves, nec con - stre-pen - te sunt
 T ves, ab i - mo ni - - mi - um gra - ves, nec con - stre-pen - te sunt
 B mi - um gra - - - ves, nec con - stre-pen - te sunt ab

32

S au - fi - do re - vul - - si, Mu - sa, Mu -
 CT ab au - fi - do re - vul - - si, Mu - sa, Mu -
 T ab au - fi - do re-vul - - - si, Mu - sa, Mu -
 B au - fi - do re - vul - - - si, Mu -

40

S - sa, quae ne - mus in co - lis sir - mi - o - nis
 CT - sa, quae ne - mus in co - lis sir - - mi - o - nis
 T - sa, quae ne - mus in co-lis sir - - mi - o - nis
 B sa, quae ne - mus in co - lis sir - - - mi - o - nis

47

S a - me - num red - di - ta qua le - vis les - bi - a du -
 CT a - me - num red - di - ta qua le - vis les - bi - a du -
 T a - me - num red - di - ta qua le - vis les - bi - a du -
 B a - me - num red - di - ta qua le - vis les - bi - a du -

54

Soprano (S):

ra fu - it, me a - - - di, me a - di

Contralto (CT):

ra fu - it, me a - - - di, me a - - - di re -

Tenor (T):

ra fu - it, me a - - - di, me a - - - di re -

Bass (B):

ra fu - it, me a - di, me a - di re -

61

Soprano (S):

Contra-Tenor (CT):

Tenor (T):

Bass (B):

me a - di
ces - su prin - ci - pis me - i tri - - stem, me a - - - di
ces - su prin - ci - pis me - - - i tri - - stem, me a - di re -
ces - su prin - ci - pis me - - - i tri - - stem, me a - di

68

S

re - ces - su prin - ci - pis me - i tri - - - stem, Mu -

CT

re - ces - su prin - ci - pis me - - - i tri - - - stem, Mu -

T

ces - su prin - ci - pis me - - - i tri - - - stem, Mu -

B

Mu -

75

S

sa, Mu - sa, de - li - ci - a tu - i ca - tul - - - li,

CT

- - sa, Mu - - - sa, Mu - - - sa, de - li - ci-a tu -

T

- - sa, Mu - - - sa, Mu - sa, de - li - ci - a tu - i ca -

B

- - sa, de - li - ci-a tu - i ca - tul - - li, Mu - sa, de - li - ci-a tu -

82

Soprano (S):

Contra bass (CT):

Tenor (T):

Bass (B):

Chorus:

i ca - tul - - - li, dul - ce tri - sti - bus his tu - - - um,

tul - li, dul - - ce tri - sti - bus his tu - - - um,

i ca - tul - - li, dul - ce tri - sti - bus his tu - - - um,

89

Soprano (S): um, iun - ge car - men a - ve -
 Contratenor (CT): iun - ge car - - men a - ve - nis, iun - ge car - men a - ve - nis,
 Tenor (T): iun - ge car - - men a - ve - nis, iun - - ge car - men a - ve -
 Bass (B): um, iun - ge car - - - men a - ve - nis, a - ve - -

95

Soprano (S): nis, dul - ce tri - sti - bus his tu - - -

Contralto (CT): - o - o - o - p - p. - p. - p. - o - o - o - um,

Tenor (T): o - - o - p - o - o - b o - o - o - um,

Bass (B): - - - - - ce tri - - - sti - bus his tu - - -

101

Soprano (S): um, iun - ge car - - men a - ve - - nis, iun - go car - men a - ve - - nis.

Contratenor (CT): iun - ge car - men a - ve - - nis, iun - go car - men a - ve - - nis.

Tenor (T): iun - go car - men a - ve - - - nis.

Bass (B): um, iun - ge car - - men a - ve - - nis, a - ve - - nis.

Calami sonum ferentes Siculo levem numero
non pellunt gemitus pectore ab imo nimium graves:
nec qui strepente sunt ab Aufido revulsi.
Musa quae nemus incolis Sirmionis amoenum,
reddita qua lenis, Lesbia dura fuit;
me adi recessu principis mei tristem.
Musa deliciae tui Catulli
dulce tristibus his tuum iunge carmen avenis.
(Giovanni Battista Pigna [1530-75])

English translation

The pipes that carry the sound of the light Sicilian song
Can't drive away the heavy weeping that comes from the depths of my breast;
Nor can the sound that comes from roaring Aufidus.
But you, o muse, who haunt the lovely woods of Sirmio,
You who were the more kind, as Lesbia was hard
Come to me, sorrowful with the departure of my prince.
Muse, the delight of your Catullus,
lend your sweet song to these sad oaten pipes.

Dutch:

De 'calami' (dubbele rietfluiten) een klank voortbrengend, licht als siciliaanse muziek
verjagen niet het zuchten dat diep uit mijn hart opwelt,
evenmin als de bruisende wateren van de Aufidus ze kunnen verdrijven.
Maar jij, Muze, die in de lieflijke bossen van Sirmio verblijft,
zachtmoedig was je, terwijl mijn Lesbia hard voor mij was.
Kom tot mij, want het vertrek van mijn vorst bedroeft mij.
Muze, Vreugde van uw Catullus
Voeg uw zoete lied bij deze trieste fluitgeluiden.

Superius

Calami sonum ferentes a 4

Cypriaan de Rore 1515/16-1565

Ca - la - mi so - num fe - ren - tes si - cu - lo le -
- vem nu - - me - ro, le - vem nu - me - ro, non
pel - lunt ge - mi - tus pec - to - re, non pel - lunt ge - mi - tus pec - to -
re, ab i - mo ni - mi - um gra - ves, nec con -
stre - pen - te sunt ab au - fi - do re - vul - - si, Mu -
sa, Mu - sa, quae ne - mus in co - lis sir - mi -
o - nis a - me - num red - di - ta qua le - vis les - bi - a du -
ra fu - it, me a - - - di, me a - di
me a - di re - ces - su prin - ci - pis me - i tri -
stem, Mu - sa, Mu - sa, de - li - ci - a tu - i ca -
tul - - - li, dul - ce tri - sti - bus his tu - - -
um, iun - ge car - men a - ve - - - - nis,
dul - ce tri - sti - bus his tu - - - um, iun - ge car - - men a -
ve - nis, iun - go car - men a - ve - - - nis.

ContraTenor (2.)

Calami sonum ferentes a 4

Cypriaan de Rore 1515/16-1565

7 Ca - la - mi so - num fe - ren - tes si - cu - lo le - vem nu -
 12 me - ro, le - vem nu - me - ro, non
 12 pel - lunt ge - mi-tus pec - to - - re, ab i - mo ni - mi - um gra -
 20 3 ves, ab i - mo ni - - mi - um gra -
 28 ves, nec con - stre-pen - te sunt ab au - fi - do re - vul -
 35 si, Mu - sa, Mu - sa, quae ne - mus
 43 in co - lis sir - mi - o - nis a - me - num red - di -
 50 ta qua le - vis les - bi - a du - ra fu - it, me a -
 57 - - di, me a - di re - ces - su prin - ci - pis me - i
 64 tri - - stem, me a - - di re - ces - su prin - ci - pis me -
 71 - - i tri - stem, Mu - sa, Mu - sa, Mu - sa, de -
 81 li - ci - a tu - i ca - tul - - li, dul - ce tri - sti - bus his
 87 tu - - um, iun - ge car - men a - ve - nis, iun - ge car - men a -
 94 ve - nis, dul ce tri - sti - bus tu - - - - um,
 101 iun - ge car - men a - ve - nis, iun - go car - men a - ve - nis.

Tenor

Calami sonum ferentes a 4

Cypriaan de Rore 1515/16-1565

9
 Ca - la - mi so - num fe - ren - tes si - cu-lo le -
 15
 2
 vem nu - me - ro, non pel - lunt ge - mi - tus pec - to - re,
 23
 ab i - mo ni - mi - um gra - - - ves, ab i - mo ni - mi -
 28
 um gra - - ves, nec con - stre - pen - te sunt ab au - fi - do re - vul -
 34
 - - - si, Mu - sa, Mu - sa,
 42
 quae ne - mus in co - lis sir - mi - o - nis a - me - num
 49
 red - di - ta qua le - vis les - bi - a du - ra fu - it,
 55
 me a - di, me a - di re - ces - su prin - ci - pis me -
 64
 i tri - stem, me a - di re - ces - su prin - ci - pis me -
 72
 tri - - - stem, Mu - - sa, Mu - - sa, Mu - sa,
 80
 de - li - ci - a tu - i ca - tul - li, dul - - ce tri - sti - bus his
 87
 tu - - - um, iun - ge car - men a - ve - nis, iun - ge car - men
 94
 a - ve - - nis, dul - ce tri - sti - bus his tu - - - um,
 101
 iun - go car - men a - ve - - - nis.

Bassus

Calami sonum ferentes a 4

Cypriaan de Rore 1515/16-1565

7
 Ca - la - mi so - num fe - ren - tes si - cu - lo le -

14
 3
 vem nu - me - ro, non pel - lunt ge - mi - tus pec - to - re,

23
 ab i - mo ni - mi - um gra - ves, nec con -

30
 stre-pen - te sunt ab au - fi - do re - vul - si,

37 2
 Mu - sa, quae ne - mus in co - lis sir - - -

45
 mi - o - nis a - me - num red - di - ta qua le - vis

52
 les - bi - a du - ra fu - it, me a - di, me

59
 a - di re - ces - su prin - ci - pis me - i tri - - stem,

66 6
 me a - di Mu - - - sa, de - li - ci - a tu -

78
 i ca - tul - - li, Mu - sa, de - li - ci - a tu - i ca - tul - - li, dul - ce

85
 tri - sti - bus his tu - - - um, iun - ge car - - men

92
 a - ve - nis, a - ve - - - nis, dul - ce tri - sti - bus his

100
 tu - - um, iun - ge car - - men a - ve - nis, a - ve - - nis.